

Identification du patient : _____

Date d'évaluation : _____

Durée : de _____ à _____

Évaluateur : _____

Michel Paradis
McGill University

BILINGUAL ALPHASIA TEST **(QUÉBEC FRENCH VERSION)**

TEST DE L'APHASIE CHEZ LES BILINGUES
(VERSION EN FRANÇAIS QUÉBÉCOIS)

PARTS A and B
(Parties A et B)

Version en français québécois

Le Test de l'aphasie chez les bilingues a été adapté au français québécois par
Alexandra Marquis, Céliane Trudel et Phaedra Royle

The development of the Bilingual Aphasia Test materials was supported by grant MEQ 01-07-k (1976-1983) from the Quebec Ministry of Intergovernmental Affairs, Grant EQ 1660 (1980-1985) from the Quebec Ministry of Education, FCAC Fund, and Grants 410-83-1028 (1984, 1985) and 410-88-0821 (1989-1991) from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

NOTE : Au cours des différentes sections de ce test vous aurez besoin du matériel suivant :

- *le cahier de stimuli pour le test de l'aphasie bilingue en français québécois,*
- *un magnétophone,*
- *un chronomètre*
- *des crayons (1 crayon pour le patient, un crayon rouge, un crayon jaune et un crayon bleu)*
- *du papier (du papier pour que le patient puisse écrire; 3 morceaux de papiers petit, moyen, grand)*
- *un bouton*
- *un gant*
- *des ciseaux*
- *une enveloppe*
- *une bague*
- *une brosse*
- *un verre*
- *des allumettes*
- *une clé*
- *une montre*
- *une fourchette*
- *3 pièces de monnaie (une petite, une moyenne et une grande)*
- *3 bâtons (un court, un moyen et un long)*
- *3 livres*
- *des lunettes*
- *une tasse*
- *une cravate*
- *une cuillère*
- *une carte à jouer*
- *un thermomètre*
- *une cigarette*
- *une plume d'oiseau*
- *une bougie*
- *une brosse à dents.*

EXAMEN DE L'APHASIE CHEZ UN BILINGUE OU UN POLYGLOTTE

Version en français québécois

PARTIE A – Partie commune à toutes les langues

Historique du bilinguisme du patient

Les questions suivantes doivent être lues au patient. Si le patient n'est pas en mesure de fournir l'information requise, vous pouvez poser les questions à un membre de sa famille ou de son entourage. À toutes les questions auxquelles il est possible de répondre par oui ou par non, encerclez le signe « + » pour oui et le signe « - » pour non.

S'il n'est pas possible d'obtenir une réponse à l'une des questions, NE la laissez PAS sans réponse, mais encerclez le « 0 ». Toutes les instructions destinées à l'examineur sont précédées du signe ***. Ces instructions ne doivent évidemment pas être lues au patient.

*** Commencez à lire à voix haute ici.

- | | | |
|---|-------|-----|
| 1. Quelle est votre date de naissance? | _____ | (1) |
| 2. Où êtes-vous né(e)? | _____ | (2) |
| 3. Quand vous étiez enfant, quelle langue parliez-vous le plus souvent à la maison? | _____ | (3) |
| 4. Quand vous étiez enfant, parliez-vous d'autres langues à la maison? | + - 0 | (4) |

*** Si la réponse à la question (4) est « non », passez à la question (6).

- | | | |
|---|-------|-----|
| 5. Quelle(s) autre(s) langue(s) parliez-vous à la maison quand vous étiez enfant? | _____ | (5) |
| 6. Quelle est la langue maternelle de votre père? | _____ | (6) |
| 7. Est-ce qu'il parlait d'autres langues? | + - 0 | (7) |

*** Si la réponse à la question (7) est « non », passez à la question (12)

- | | | |
|--|-------|------|
| 8. Quelle(s) autre(s) langue(s) votre père parlait-il? | _____ | (8) |
| 9. Quelle langue votre père vous parlait-il le plus souvent à la maison? | _____ | (9) |
| 10. Votre père parlait-il d'autres langues à la maison? | + - 0 | (10) |

*** Si la réponse à la question (10) est « non », passez à la question (12)

- | | | |
|---|-------|------|
| 11. Quelle(s) autre(s) langue(s) votre père parlait-il à la maison? | _____ | (11) |
| 12. Quelle était la langue maternelle de votre mère? | _____ | (12) |
| 13. Parlait-elle d'autres langues? | + - 0 | (13) |

*** Si la réponse à la question (13) est « non », passez à la question (18)

- | | | |
|---|-------|------|
| 14. Quelle(s) autre(s) langue(s) votre mère parlait-elle? | _____ | (14) |
| 15. Quelle langue votre mère vous parlait-elle le plus souvent à la maison? | _____ | (15) |
| 16. Votre mère parlait-elle d'autres langues à la maison? | + - 0 | (16) |

*** Si la réponse à la question (16) est « non », passez à la question (18)

- | | | |
|--|-------|------|
| 17. Quelle(s) autre(s) langue(s) votre mère parlait-elle à la maison? | _____ | (17) |
| 18. Est-ce que quelqu'un d'autre s'occupait de vous quand vous étiez enfant? | + - 0 | (18) |

*** Si la réponse à la question (18) est « non », passez à la question (25)

- | | | |
|---|-------|------|
| 19. Quelle était sa langue maternelle? | _____ | (19) |
| 20. Est-ce qu'il/elle parlait d'autres langues? | + - 0 | (20) |

*** Si la réponse à la question (20) est « non », passez à la question (25)

21. Quelle(s) autre(s) langue(s) parlait-il/elle? _____ (21)
 22. Quelle langue vous parlait-il/elle le plus souvent à la maison? _____ (22)
 23. Est-ce qu'il/elle parlait d'autres langues à la maison? + - 0 (23)

*** Si la réponse à la question (23) est « non », passez à la question (25)

24. Quelle(s) autre(s) langue(s) parlait-il/elle à la maison? _____ (24)
 25. Quelle langue parliez-vous le plus souvent avec vos ami(e)s pendant votre enfance? _____ (25)
 26. Pendant combien d'années êtes-vous allé(e) à l'école? _____ (26)
 27. Quand vous avez commencé à aller à l'école, quelle était la langue d'enseignement? _____ (27)
 28. Est-ce que certaines matières étaient enseignées dans une autre langue? + - 0 (28)

*** Si la réponse à la question (28) est « non », passez à la question (30)

29. Quelles étaient les autres langues d'enseignement? _____ (29)
 30. Quelle langue parlaient la plupart des élèves à cette école? _____ (30)
 31. Avez-vous par la suite fréquenté une école où une autre langue était utilisée? + - 0 (31)

*** Si la réponse à la question (31) est « non », passez à la question (49)

32. Quelle était cette langue? _____ (32)
 33. Après combien d'années d'enseignement avez-vous commencé l'école dans cette nouvelle langue? _____ (33)
 34. Est-ce que certaines matières étaient enseignées dans une autre langue dans cette école? + - 0 (34)

*** Si la réponse à la question (34) est « non », passez à la question (36)

35. Quelles étaient les autres langues d'enseignement? _____ (35)
 36. Quelle langue parlaient la plupart des élèves à cette école? _____ (36)
 37. Avez-vous par la suite fréquenté une école où une autre langue d'enseignement était utilisée? + - 0 (37)

*** Si la réponse à la question (37) est « non », passez à la question (49)

38. Quelle était cette langue? _____ (38)
 39. Après combien d'années d'enseignement avez-vous commencé l'école dans cette nouvelle langue? _____ (39)
 40. Est-ce que certaines matières étaient enseignées dans une autre langue dans cette école? + - 0 (40)

*** Si la réponse à la question (40) est « non », passez à la question (42)

41. Quelles étaient les autres langues d'enseignement? _____ (41)
 42. Quelle langue parlaient la plupart des élèves à cette école? _____ (42)
 43. Avez-vous par la suite fréquenté une école où une autre langue d'enseignement était utilisée? + - 0 (43)

*** Si la réponse à la question (43) est « non », passez à la question (49)

44. Quelle était cette langue? _____ (44)
 45. Après combien d'années d'enseignement avez-vous commencé l'école dans cette nouvelle langue? _____ (45)
 46. Est-ce que certaines matières étaient enseignées dans une autre langue dans cette école? + - 0 (46)

*** Si la réponse à la question (46) est « non », passez à la question (48)

47. Quelles étaient les autres langues d'enseignement? _____ (47)
 48. Quelle langue parlaient la plupart des élèves à cette école? _____ (48)
 49. Une fois votre éducation terminée, quelle était votre occupation? _____ (49)
 50. Avant votre accident/maladie, quelle(s) langue(s) parliez-vous? _____ (50)

PARTIE B

CONTEXTE D'APPRENTISSAGE ET D'UTILISATION DU FRANÇAIS

*** Donnez les instructions suivantes au patient, puis posez-lui les questions qui suivent.

Je vais vous poser quelques questions concernant votre français. Êtes-vous prêt(e)?

1. Avez-vous déjà vécu dans un (autre) pays où on parle français? _____ (1)

*** Si la réponse est « non », passez à la question (4).

2. Dans quel pays? _____ (2)

3. Combien de temps y avez-vous habité? _____ (3)

*** Pour toutes les réponses à choix multiples, encerclez le chiffre correspondant à la réponse appropriée.

4. Avant votre maladie/accident, est-ce que votre français était:
 1) pas très bon 2) bon 3) naturel 0 1 2 3 (4)

5. Quel âge aviez-vous quand vous avez appris à parler français? (***) Écrire l'âge en années) _____ (5)

6. Avant votre maladie/accident, est-ce que vous parliez français à la maison? + - (6)

7. Avant votre maladie/accident, est-ce que vous parliez français à votre travail? + - (7)

8. Avant votre maladie/accident, est-ce que vous parliez français avec vos ami(e)s? + - (8)

9. Avant votre maladie/accident, dans la vie quotidienne, est-ce que vous parliez français...
 1) tous les jours 2) toutes les semaines 3) tous les mois 4) tous les ans 5) moins d'une fois par an
 0 1 2 3 4 5 (9)

10. Avez-vous appris à lire en français? + - (10)

*** Si la réponse est « non », passez à la partie « LANGAGE SPONTANÉ » (question 18).

11. Quel âge aviez-vous quand vous avez appris à lire en français? _____ (11)

12. Avant votre maladie/accident, est-ce que vous lisiez en français
 1) pas très bien 2) bien 3) très bien 0 1 2 3 (12)

13. Avant votre maladie/accident, dans votre vie quotidienne, vous lisiez en français...
 1) chaque jour 2) chaque semaine 3) chaque mois 4) chaque année 5) moins d'une fois par an
 0 1 2 3 4 5 (13)

14. Avez-vous appris à écrire en français? + - (14)

*** Si la réponse est « non », passez à la partie « LANGAGE SPONTANÉ » (question 18).

15. À quel âge avez-vous appris à écrire en français? _____ (15)

16. Avant votre maladie/accident, vous écriviez en français
 1) pas très bien 2) bien 3) très bien 0 1 2 3 (16)

17. Avant votre maladie/accident, dans la vie quotidienne, vous écriviez en français...
 1) chaque jour 2) chaque semaine 3) chaque mois 4) chaque année 5) moins d'une fois par an
 0 1 2 3 4 5 (17)

LANGAGE SPONTANÉ

*** Enregistrez CINQ MINUTES de langage spontané. Le but de cette épreuve est d'obtenir du patient un échantillon de son langage spontané et de permettre à l'examineur d'établir une atmosphère confortable pour les tests qui suivront. De manière à maintenir la conversation, posez de temps à autre des questions concernant :

- a) la maladie/l'accident du patient
- b) son travail
- c) ses expériences à l'étranger
- d) sa famille, etc.

*** Lorsque le patient a terminé, arrêtez le magnétophone et encerclez le chiffre qui correspond au choix approprié pour chacune des cinq rubriques (18-22). Ceci vise à fournir des indications subjectives très générales et préliminaires sur les caractéristiques du langage du patient tel qu'enregistré, et qui sera analysé par la suite en détail.

18. quantité	1) rien	2) très peu	3) moins que la normale	4) normale	_____	(18)
19. débit	1) pauvre	2) passable	3) bon	4) normal	_____	(19)
20. prononciation	1) pauvre	2) passable	3) bonne	4) normale	_____	(20)
21. grammaire	1) pauvre	2) passable	3) bonne	4) normale	_____	(21)
22. vocabulaire	1) pauvre	2) passable	3) bon	4) normal	_____	(22)

COMPRÉHENSION VERBALE

*** Dans cette section, le patient est censé démontrer sa compréhension en faisant ce qu'on lui demande de faire. Les consignes doivent être lues lentement et clairement avec une intonation normale. Si le patient ne donne pas de réponse après CINQ SECONDES, encerclez le « 0 » et passez à la question suivante. Dans toutes les épreuves où l'on demande au patient de toucher un objet ou une image, ENCERCLEZ LE CHIFFRE QUI CORRESPOND À LA PREMIÈRE CHOSE TOUCHÉE PAR LE PATIENT.

Les réponses du patient sont enregistrées en encerclant le signe « + », le signe « - » ou le « 0 ». Encerchez le signe « + » si la réponse est correcte. Si la réponse est incorrecte, encerchez le signe « - ». Enfin, si le patient ne produit aucune réponse (ou s'il produit une réponse qui indique qu'il n'a pas compris du tout le type de réponse qu'on attendait de lui), encerchez le « 0 ». Par exemple, si l'on demande au patient de toucher un livre qui se trouve sur la table et qu'il touche un autre objet sur la table, vous encerchez le signe « - ». Si, par contre, il ne touche rien (ou tire la langue), encerchez le « 0 ».

DÉSIGNATION

*** Les objets suivants doivent être disposés sur une table devant le patient de manière à ce qu'il puisse facilement toucher chaque objet individuellement. Les objets sont disposés de la gauche à la droite du patient dans l'ordre suivant : *un bouton, un gant, des ciseaux, une enveloppe, une bague, une brosse, un verre, des allumettes, une clé et une montre.*

*** Commencez à lire à voix haute ici.

23. Touchez la bague.	+	-	0	(23)
24. Touchez le bouton.	+	-	0	(24)
25. Touchez les allumettes.	+	-	0	(25)
26. Touchez le gant.	+	-	0	(26)
27. Touchez la clé.	+	-	0	(27)
28. Touchez les ciseaux.	+	-	0	(28)
29. Touchez la montre.	+	-	0	(29)
30. Touchez l'enveloppe.	+	-	0	(30)
31. Touchez le verre.	+	-	0	(31)
32. Touchez la brosse.	+	-	0	(32)

CONSIGNES SIMPLES ET SEMI-COMPLEXES

***Lisez les consignes suivantes au patient et notez ses réponses. Les critères pour le signe « + », le signe « - » et le « 0 » sont les mêmes que pour la section précédente. Disposez les objets suivants sur la table (sans ordre particulier) : *une bague, des allumettes, un verre, un crayon et une fourchette.*

***Commencez à lire à voix haute ici.

Je vais vous demander de faire certaines choses. Êtes-vous prêt(e)?

33. Fermez les yeux.	+	-	0	(33)
34. Ouvrez la bouche.	+	-	0	(34)
35. Levez la main.	+	-	0	(35)
36. Tirez la langue.	+	-	0	(36)
37. Tapez dans vos mains.	+	-	0	(37)
38. Placez la bague sur les allumettes.	+	-	0	(38)
39. Placez le verre à côté du crayon.	+	-	0	(39)
40. Mettez les allumettes sous la fourchette.	+	-	0	(40)
41. Placez le crayon devant la bague.	+	-	0	(41)
42. Mettez la fourchette dans le verre.	+	-	0	(42)

CONSIGNES COMPLEXES

*** Les items 43 à 47 représentent des consignes complexes. La consigne entière (c'est-à-dire les trois parties de la consigne complexe) doit être lue en une seule fois au patient. À chaque épreuve, le patient devra accomplir certaines actions avec TROIS OBJETS. Les objets doivent être disposés à portée du patient sur la table devant lui : *trois morceaux de papier* (petit, moyen, grand); *trois crayons* (bleu, jaune, rouge); *trois pièces de monnaie* (petite, moyenne, grande); *trois bâtons* (court, moyen, long); *un verre; trois livres.*

Si la réponse est parfaite (toutes les consignes exécutées dans la séquence prescrite), encerclez le signe « + ». Si la réponse est imparfaite, écrivez le nombre de consignes exécutées correctement sans tenir compte de leur séquence. Ainsi, « 3 » indique que le patient a exécuté les 3 actions correctement, mais dans le désordre. « 2 » indique que deux consignes ont été exécutées, quelle que soit leur séquence.

*** Commencez à lire à voix haute ici.

43. Voici trois morceaux de papier. Donnez-moi le petit, mettez le moyen sur vos genoux et jetez le grand par terre.	+	3	2	1	0	(43)
44. Voici trois crayons. Jetez le jaune par terre, donnez-moi le bleu et prenez le rouge.	+	3	2	1	0	(44)
45. Voici trois pièces de monnaie. Poussez la grosse vers moi, tournez la moyenne à l'envers et mettez votre main sur la petite.	+	3	2	1	0	(45)
46. Voici trois bâtons. Mettez le petit dans le verre, donnez-moi le moyen et frappez sur la table avec le grand.	+	3	2	1	0	(46)
47. Voici trois livres. Ouvrez le premier, tournez le deuxième à l'envers et prenez le troisième.	+	3	2	1	0	(47)

DISCRIMINATION AUDITIVE VERBALE (Cahier de stimuli, pages 3 à 41)

*** Dans cette épreuve, le patient doit toucher l'image qui représente le mieux le mot qu'il a entendu. Chaque image est identifiée par un numéro dans le coin en haut à droite de l'image. Pour chaque mot, encerclez le chiffre qui correspond à l'image (1 à 4 ou X) choisie par le patient. Si le patient ne touche aucune image ni le « X », encerclez le « 0 ».

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Vous allez entendre un mot. Vous devez toucher l'image qui illustre ce mot. Si aucune des images ne représente le mot, alors vous devez toucher le « X ». Par exemple, si vous entendez « oiseau », vous touchez le X, car il n'y a aucune image d'oiseau sur cette page. Êtes-vous prêt(e)?

48. MOUCHE	X	1	2	3	4	0	(48)
49. SCIE	X	1	2	3	4	0	(49)
50. CANARD	X	1	2	3	4	0	(50)
51. PHARE	X	1	2	3	4	0	(51)
52. TENTE	X	1	2	3	4	0	(52)
53. DOIGT	X	1	2	3	4	0	(53)
54. GRAIN	X	1	2	3	4	0	(54)
55. LOUP	X	1	2	3	4	0	(55)
56. THON	X	1	2	3	4	0	(56)
57. ASSIETTE	X	1	2	3	4	0	(57)
58. VIN	X	1	2	3	4	0	(58)
59. AIL	X	1	2	3	4	0	(59)
60. NEZ	X	1	2	3	4	0	(60)
61. ROSE	X	1	2	3	4	0	(61)
62. POULE	X	1	2	3	4	0	(62)
63. DOS	X	1	2	3	4	0	(63)
64. BANC	X	1	2	3	4	0	(64)
65. PHOQUE	X	1	2	3	4	0	(65)

COMPRÉHENSION DE STRUCTURES SYNTAXIQUES (Cahier de stimuli, pages 43 à 73)

*** Dans cette section, le patient doit toucher l'image qui représente le mieux le sens de la phrase qui lui est lue. Les phrases doivent être lues avec une intonation normale. La réponse du patient est notée en encerclant le numéro qui correspond à l'image (ou à la partie d'image) touchée par le patient. Si le patient ne donne aucune réponse dans les CINQ SECONDES qui suivent la lecture de la phrase, encerclez le « 0 » et passez à la phrase suivante. Le patient doit avoir devant lui la section du cahier de stimuli intitulée « Compréhension de structures syntaxiques » (page 43) de manière à ce qu'il puisse facilement toucher du doigt une des quatre images de la page.

*** Ouvrez le cahier de stimuli à la page 44. Commencez à lire à voix haute ici.

Vous allez entendre une phrase. Touchez l'image qui correspond au sens de la phrase. Par exemple, si vous entendez : « l'homme est assis », vous montrez cette image qui représente un homme assis. Êtes-vous prêt(e)?

*** Page 45

66. L'homme tient la femme.	1	2	3	4	0	(66)
67. La femme tient l'homme.	1	2	3	4	0	(67)
68. Elle le tient.	1	2	3	4	0	(68)
69. Elle la tient.	1	2	3	4	0	(69)
70. Elle les tient.	1	2	3	4	0	(70)

*** Page 46

71. Le père lave son garçon.	1	2	3	4	0	(71)
72. La mère lave sa fille.	1	2	3	4	0	(72)
73. Il le lave.	1	2	3	4	0	(73)
74. Il se lave.	1	2	3	4	0	(74)
75. Elle se lave.	1	2	3	4	0	(75)
76. Elle la lave.	1	2	3	4	0	(76)

*** Page 47

77. L'homme tient les femmes.	1	2	3	4	0	(77)
78. Il le tient.	1	2	3	4	0	(78)
79. Il la tient.	1	2	3	4	0	(79)
80. Il les tient.	1	2	3	4	0	(80)

*** Page 48

81. La femme pousse l'homme.	1	2	3	4	0	(81)
82. L'homme pousse la femme.	1	2	3	4	0	(82)
83. L'homme est poussé par la femme.	1	2	3	4	0	(83)
84. La femme est poussée par l'homme.	1	2	3	4	0	(84)
85. C'est l'homme qui pousse la femme.	1	2	3	4	0	(85)
86. C'est la femme qui pousse l'homme.	1	2	3	4	0	(86)
87. L'homme se fait pousser par la femme.	1	2	3	4	0	(87)
88. La femme se fait pousser par l'homme.	1	2	3	4	0	(88)

*** Page 49

89. Le chien mord le chat.	1	2	3	4	0	(89)
90. Le chat mord le chien.	1	2	3	4	0	(90)
91. Le chien est mordu par le chat.	1	2	3	4	0	(91)
92. Le chat est mordu par le chien.	1	2	3	4	0	(92)
93. C'est le chien qui mord le chat.	1	2	3	4	0	(93)
94. C'est le chat qui mord le chien.	1	2	3	4	0	(94)
95. Le chat se fait mordre par le chien.	1	2	3	4	0	(95)
96. Le chien se fait mordre par le chat.	1	2	3	4	0	(96)

*** Page 50

97. L'homme arrose la femme.	1	2	3	4	0	(97)
98. La femme est arrosée par l'homme.	1	2	3	4	0	(98)
99. L'homme est arrosé par la femme.	1	2	3	4	0	(99)
100. La femme arrose l'homme.	1	2	3	4	0	(100)
101. C'est l'homme qui arrose la femme.	1	2	3	4	0	(101)
102. La femme se fait arroser par l'homme.	1	2	3	4	0	(102)
103. C'est la femme qui arrose l'homme.	1	2	3	4	0	(103)
104. L'homme se fait arroser par la femme.	1	2	3	4	0	(104)

*** Page 51

105. La mère peigne sa fille.	1	2	3	4	0	(105)
106. Le père peigne son fils.	1	2	3	4	0	(106)
107. Il se peigne.	1	2	3	4	0	(107)
108. Elle se peigne.	1	2	3	4	0	(108)
109. La fille se fait peigner par sa mère.	1	2	3	4	0	(109)
110. Le garçon se fait peigner par son père.	1	2	3	4	0	(110)

*** Page 52

111. La femme ne pousse pas l'homme.	1	2	0	(111)
112. L'homme ne pousse pas la femme.	1	2	0	(112)
113. La femme n'est pas poussée par l'homme.	1	2	0	(113)
114. L'homme n'est pas poussé par la femme.	1	2	0	(114)

*** Page 53

115. La femme n'arrose pas l'homme.	1	2	0	(115)
116. L'homme n'arrose pas la femme.	1	2	0	(116)
117. La femme est arrosée par l'homme.	1	2	0	(117)
118. L'homme n'est pas arrosé par la femme.	1	2	0	(118)
119. La femme n'est pas arrosée par l'homme.	1	2	0	(119)
120. La femme est arrosée par l'homme.	1	2	0	(120)

*** Page 54

121. Le camion ne tire pas la voiture.	1	2	0	(121)
122. Le camion n'est pas tiré par la voiture.	1	2	0	(122)
123. La voiture ne tire pas le camion.	1	2	0	(123)
124. La voiture n'est pas tirée par le camion.	1	2	0	(124)

*** Page 55

125. Le garçon ne réveille pas sa mère.	1	2	0	(125)
126. La mère ne réveille pas le garçon.	1	2	0	(126)
127. Le garçon n'est pas réveillé par sa mère.	1	2	0	(127)
128. La mère n'est pas réveillée par le garçon.	1	2	0	(128)

*** Page 56

129. Le chien n'est pas mordu par le chat.	1	2	0	(129)
130. Le chat n'est pas mordu par le chien.	1	2	0	(130)
131. Le chien ne mord pas le chat.	1	2	0	(131)
132. Le chat ne mord pas le chien.	1	2	0	(132)

*** Page 57

133. L'homme n'embrasse pas la femme.	1	2	0	(133)
134. La femme n'est pas embrassée par l'homme.	1	2	0	(134)
135. La femme n'embrasse pas l'homme.	1	2	0	(135)
136. L'homme n'est pas embrassé par la femme.	1	2	0	(136)

*** Page 58

137. Montrez-moi le restaurant du propriétaire.	1	2	0	(137)
---	---	---	---	-------

*** Page 59

138. Montrez-moi la maîtresse de la classe.	1	2	0	(138)
---	---	---	---	-------

*** Page 60

139. Montrez-moi le père du garçon.	1	2	0	(139)
-------------------------------------	---	---	---	-------

*** Page 61

140. Montrez-moi la grand-mère de la petite-fille.	1	2	0	(140)
--	---	---	---	-------

*** Page 62

141. Montrez-moi le film du directeur. 1 2 0 (141)

*** Page 63

142. Montrez-moi le médecin du patient. 1 2 0 (142)

*** Page 64

143. Montrez-moi le chien du maître. 1 2 0 (143)

*** Page 65

144. Montrez-moi l'auteur du livre. 1 2 0 (144)

*** Page 66

145. Montrez-moi le propriétaire du restaurant. 1 2 0 (145)

*** Page 67

146. Montrez-moi la classe de la maîtresse. 1 2 0 (146)

*** Page 68

147. Montrez-moi le garçon du père. 1 2 0 (147)

*** Page 69

148. Montrez-moi la petite-fille de la grand-mère. 1 2 0 (148)

*** Page 70

149. Montrez-moi le directeur du film. 1 2 0 (149)

*** Page 71

150. Montrez-moi le patient du médecin. 1 2 0 (150)

*** Page 72

151. Montrez-moi le maître du chien. 1 2 0 (151)

*** Page 73

152. Montrez-moi le livre de l'auteur. 1 2 0 (152)

COMPATIBILITÉ SÉMANTIQUE

*** Dans toutes les sections à choix multiples qui suivent, ne lisez pas le numéro placé devant chaque choix, mais seulement chaque mot, l'un après l'autre, avec une très courte pause entre chacun.

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Vous allez entendre une liste de quatre mots. Dites-moi le mot qui n'est pas dans la bonne catégorie. Par exemple, si vous entendez : « chapeau, gant, éléphant, chemise », vous dites « éléphant » parce que ce n'est pas un vêtement.

153. 1) tulipe	2) rose	3) grenouille	4) marguerite	1	2	3	4	0	(153)
154. 1) chou	2) pomme	3) banane	4) cerise	1	2	3	4	0	(154)
155. 1) main	2) pied	3) bas	4) oreille	1	2	3	4	0	(155)
156. 1) chaise	2) table	3) lit	4) voiture	1	2	3	4	0	(156)
157. 1) merle	2) sardine	3) pigeon	4) aigle	1	2	3	4	0	(157)

SYNONYMES

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Vous allez entendre un premier mot. Ensuite, vous allez en entendre quatre autres. Vous devrez choisir parmi ces quatre mots, celui qui a à peu près le même sens que le premier. Par exemple, si vous entendez : « manteau » et qu'ensuite je vous propose ces quatre choix: « table », « maison », « veston » et « automobile »; vous allez choisir « veston » parce que c'est le mot dont le sens se rapproche le plus de « manteau ». Êtes-vous prêt(e)?

158. CHAISE	1) vase	2) crayon	3) fauteuil	4) montre	1	2	3	4	0	(158)
159. CADRAN	1) chaussure	2) tiroir	3) banane	4) horloge	1	2	3	4	0	(159)
160. CRAYON	1) stylo	2) chapeau	3) cendrier	4) pomme	1	2	3	4	0	(160)
161. SOULIER	1) bateau	2) chaussure	3) lettre	4) jardin	1	2	3	4	0	(161)
162. BARQUE	1) briquet	2) canot	3) journal	4) arbre	1	2	3	4	0	(162)

ANTONYMES

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Vous allez entendre un premier mot. Ensuite, vous allez en entendre quatre autres. Vous devrez choisir parmi ces quatre mots, celui qui signifie le contraire du premier. Par exemple, si vous entendez « lâche » et que les choix sont : « vilain », « courageux », « mou » et « méprisable », vous devez dire « courageux ». Êtes-vous prêt(e)?

163. JOYEUX	1) content	2) triste	3) riche	4) bébé	1	2	3	4	0	(163)
164. SOMBRE	1) timide	2) noir	3) clair	4) silencieux	1	2	3	4	0	(164)
165. JEUNE	1) grand	2) vieux	3) vert	4) petit	1	2	3	4	0	(165)
166. PAUVRE	1) triste	2) sale	3) tranquille	4) riche	1	2	3	4	0	(166)
167. VRAI	1) faux	2) bon	3) pur	4) beau	1	2	3	4	0	(167)

Vous allez entendre un premier mot. Ensuite, vous allez en entendre trois autres. Les choix se ressemblent beaucoup, mais un seul est le contraire du premier. Par exemple, si vous entendez « lâche » et que les choix sont « courage », « courageux » et « courageusement », vous dites « courageux ». Êtes-vous prêt(e)?

168. BEAU	1) laid	2) laideur	3) laidement	1	2	3	0	(168)
169. SILENCIEUX	1) bruit	2) bruyamment	3) bruyant	1	2	3	0	(169)
170. TRISTE	1) joyeusement	2) joie	3) joyeux	1	2	3	0	(170)
171. RAPIDE	1) lenteur	2) lent	3) lentement	1	2	3	0	(171)
172. INTRÉPIDE	1) prudent	2) prudemment	3) prudence	1	2	3	0	(172)

JUGEMENT D'ACCEPTABILITÉ

*** Dans les épreuves suivantes, encerclez le signe « + » si le patient juge la phrase acceptable. Si le patient la juge inacceptable, encerclez le signe « - ». Si le patient ne donne pas de réponse au bout de CINQ SECONDES ou s'il ne la sait pas, encerclez le « 0 ».

*** Commencez à lire ici.

Vous allez entendre des phrases. Vous allez me dire si chaque phrase est possible en français. Par exemple, si vous entendez : « L'oiseau vole dans le ciel », la phrase est possible en français, donc vous dites « oui ». Si vous entendez « La valise sont lourds », ce n'est pas une phrase possible en français, donc vous dites « non ». Êtes-vous prêt(e)?

173. La femme est poussée l'homme.	jugement	+	-	0	(173)
174. La fille est beau.	jugement	+	-	0	(174)
175. Le chat est mordre par le chien.	jugement	+	-	0	(175)
176. C'est l'homme embrasse la femme.	jugement	+	-	0	(176)
177. Le garçon est lavé par son père.	jugement	+	-	0	(177)
178. C'est homme qui arrose femme.	jugement	+	-	0	(178)
179. Elle le pousse.	jugement	+	-	0	(179)
180. Le garçon ne pas réveille son mère.	jugement	+	-	0	(180)
181. C'est la mère qui peigne sa fille.	jugement	+	-	0	(181)
182. Le chien pas est mordu par le chat.	jugement	+	-	0	(182)

ACCEPTABILITÉ SÉMANTIQUE

*** Lisez les instructions suivantes au patient :

Les phrases que vous entendrez maintenant sont toutes des phrases bien faites. Mais certaines n'ont pas de sens. Par exemple, si vous entendez : « Elle se coupe les cheveux avec des crayons », la phrase est bien construite, mais elle est inacceptable car elle n'a pas de sens. Par contre, la phrase : « Elle se coupe les cheveux avec des ciseaux » est acceptable. Vous me dites « oui » si la phrase est acceptable, ou « non » si elle ne l'est pas. Êtes-vous prêt(e)?

183. La terre a la forme d'une banane.	jugement	+	-	0	(183)
184. Le chat dort sur le toit.	jugement	+	-	0	(184)
185. Les fleurs poussent dans la sauce.	jugement	+	-	0	(185)
186. La saison sort de la cheminée.	jugement	+	-	0	(186)
187. Il porte un costume neuf aujourd'hui.	jugement	+	-	0	(187)
188. Les automobiles nagent sur la route.	jugement	+	-	0	(188)
189. Le brocoli a regardé le chien.	jugement	+	-	0	(189)
190. Ils ont mangé une télévision au petit déjeuner.	jugement	+	-	0	(190)
191. Elle se peigne devant le miroir.	jugement	+	-	0	(191)
192. Il boit du sable quand il fait chaud.	jugement	+	-	0	(192)

*****METTEZ LE MAGNÉTOPHONE EN MARCHE ICI*****

RÉPÉTITION DE MOTS ET DE LOGATOMES, ET DÉCISION LEXICALE

*** Dans cette section deux capacités sont testées: 1) la capacité de répéter des mots et 2) la capacité de juger si ce qui a été entendu est un mot ou pas. Pour chaque stimulus, lisez le mot et attendez que le patient le répète. Le patient doit répéter exactement ce qui lui a été lu. Pour la répétition, encerclez le signe « + » si la répétition est correcte (en tenant compte des différences d'accent ou de dialecte); et encerclez le signe « - » si elle est incorrecte. Si le patient ne produit pas de réponse au bout de CINQ SECONDES, encerclez le « 0 ». Dès que le patient a répondu (ou après cinq secondes s'il ne répond pas), demandez-lui si c'est un vrai mot. Pour le jugement, encerclez le signe « + » si le patient répond « oui (c'est un mot) » et le signe « - » si le patient répond « non (ce n'est pas un mot) ». Si le patient ne répond pas après cinq secondes, encerclez le « 0 » et passez au stimulus suivant. Acceptez un hochement de tête approprié comme réponse aux jugements.

Je vais vous demander de répéter des mots. Certains de ces mots sont de vrais mots français, d'autres ne sont pas de vrais mots en français. Ils n'ont pas de sens. Répétez chaque mot après moi et dites-moi si le mot existe en français ou non. Êtes-vous prêt(e)?

193. Grain	répétition	+	-	0	(193)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(194)
195. Ail.....	répétition	+	-	0	(195)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(196)
197. Nez	répétition	+	-	0	(197)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(198)
199. Chon.....	répétition	+	-	0	(199)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(200)
201. Loup	répétition	+	-	0	(201)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(202)
203. Da	répétition	+	-	0	(203)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(204)
205. Gu	répétition	+	-	0	(205)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(206)
207. Poule	répétition	+	-	0	(207)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(208)
209. Goum	répétition	+	-	0	(209)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(210)
211. Mouche	répétition	+	-	0	(211)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(212)
213. Vin	répétition	+	-	0	(213)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(214)
215. Dent	répétition	+	-	0	(215)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(216)
217. Chat.....	répétition	+	-	0	(217)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(218)
219. Saze	répétition	+	-	0	(219)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(220)
221. Zone.....	répétition	+	-	0	(221)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(222)
223. Feu	répétition	+	-	0	(223)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(224)
225. Savon.....	répétition	+	-	0	(225)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(226)
227. Chiton.....	répétition	+	-	0	(227)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(228)
229. Sabot.....	répétition	+	-	0	(229)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(230)
231. Pobi.....	répétition	+	-	0	(231)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(232)
233. Rambin.....	répétition	+	-	0	(233)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(234)
235. Papier.....	répétition	+	-	0	(235)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(236)
237. Bateau.....	répétition	+	-	0	(237)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(238)
239. Chafon.....	répétition	+	-	0	(239)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(240)
241. Mélodie.....	répétition	+	-	0	(241)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(242)
243. Éléphant.....	répétition	+	-	0	(243)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(244)
245. Résultat.....	répétition	+	-	0	(245)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(246)

247. Jugon.....	répétition	+	-	0	(247)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(248)
249. Document.....	répétition	+	-	0	(249)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(250)
251. Lavabo.....	répétition	+	-	0	(251)
	<u>jugement</u>	+	-	0	(252)

*** Lisez les instructions suivantes au patient.

Maintenant vous allez entendre des phrases que vous devez répéter. Êtes-vous prêt(e)?

253. L'homme pousse la femme.		+	-	0	(253)
254. Il la tient.		+	-	0	(254)
255. C'est le chien qui mord le chat.		+	-	0	(255)
256. C'est l'homme qui tient la femme.		+	-	0	(256)
257. Le garçon n'est pas lavé par son père.		+	-	0	(257)
258. Elle la peigne.		+	-	0	(258)
259. Le garçon ne réveille pas sa mère.		+	-	0	(259)

SÉRIES

*** Dans cette section, on demande au patient de réciter une série apprise par cœur. Encerclez le signe « + » si la série est complète et dans l'ordre. Encerclez le signe « - » si le patient fait des erreurs ou des omissions ou s'il change l'ordre des éléments dans la liste. S'il ne répond pas, encerclez le « 0 ».

*** Commencez à lire à voix haute ici.

260. Quels sont les jours de la semaine?		+	-	0	(260)
261. Comptez de 1 à 25.		+	-	0	(261)
262. Nommez les mois de l'année.		+	-	0	(262)

FLUENCE VERBALE

*** Cette section évalue la capacité d'évoquer des mots qui commencent par un son donné. Ce qui compte, c'est le nombre de mots différents que le patient peut produire en UNE MINUTE. Encerclez le signe « + » si tous les mots commencent par le bon son. Encerclez le signe « - » si le patient fait des erreurs. S'il ne répond pas, encerclez le « 0 ».

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Je vais vous demander de dire autant de mots que vous pourrez qui commencent par un certain son. Par exemple, si je dis « donnez-moi des mots qui commencent par le son « s » [sə], vous pouvez dire « savon, ciment, serviette, salade, spécial, sortir », etc.

Donnez-moi tous les mots que vous pouvez, aussi rapidement que possible, qui commencent par le son « p » [pə].

263. Tous les mots commencent par le son « p »?		+	-	0	(263)
264. Nombre de mots acceptables		_____			(264)

Bien, maintenant des mots qui commencent par le son « f » [fə].

265. Tous les mots commencent par le son « f »?		+	-	0	(265)
266. Nombre de mots acceptables		_____			(266)

Bien, maintenant des mots qui commencent par le son « l » [lə].

267. Tous les mots commencent par le son « l »?		+	-	0	(267)
268. Nombre de mots acceptables		_____			(268)

DÉNOMINATION

*** Dans cette épreuve, le patient doit nommer les objets qui lui sont présentés un à un. Présentez chaque objet au patient l'un après l'autre sans les nommer. Les objets ne doivent pas être visibles avant d'être présentés. Voici les 20 objets à montrer au patient : *un livre, des lunettes, une clé, une tasse, une cravate, des ciseaux, une cuillère, un gant, un crayon, une carte à jouer, un thermomètre, un bouton, une cigarette, une fourchette, une plume d'oiseau, une bague, une bougie, une enveloppe, une brosse à dents et une montre.*

Encerclez le signe « + » si la réponse est correcte. Si la réponse est incorrecte, encerclez le signe « - ». Enfin, si le patient ne produit aucune réponse, encerclez le « 0 ».

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Je vais vous montrer des objets et vous allez devoir les nommer. Êtes-vous prêt(e)?

269. Livre	+	-	0	(269)
270. Lunettes	+	-	0	(270)
271. Clé	+	-	0	(271)
272. Tasse	+	-	0	(272)
273. Cravate	+	-	0	(273)
274. Ciseaux	+	-	0	(274)
275. Cuillère	+	-	0	(275)
276. Gant	+	-	0	(276)
277. Crayon	+	-	0	(277)
278. Carte (à jouer)	+	-	0	(278)
279. Thermomètre	+	-	0	(279)
280. Bouton	+	-	0	(280)
281. Cigarette	+	-	0	(281)
282. Fourchette	+	-	0	(282)
283. Plume (d'oiseau)	+	-	0	(283)
284. Bague	+	-	0	(284)
285. Chandelle (bougie)	+	-	0	(285)
286. Enveloppe	+	-	0	(286)
287. Brosse à dents	+	-	0	(287)
288. Montre	+	-	0	(288)

CONSTRUCTION DE PHRASES

*** Dans cette épreuve, le patient doit produire des phrases en utilisant les mots qui lui sont donnés. Pour chaque phrase vous devez noter: 1) si le patient a répondu ou non; 2) si la phrase est grammaticalement correcte; 3) si la phrase produite a du sens; 4) si tous les mots donnés ont été utilisés; et 5) le nombre total de mots utilisés.

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Vous allez entendre des mots avec lesquels vous devrez faire la phrase la plus simple et la plus courte possible. Par exemple, si les mots sont : « porte », « ouvrir », « infirmière », vous pourriez dire : « L'infirmière ouvre la porte. » Êtes-vous prêt(e)?

Maison/chat	réponse obtenue?	+	0	(289)
	grammaticalement correcte?	+	-	(290)
	a du sens?	+	-	(291)
	nombre de mots utilisés?	_____		(292)
	nombre total de mots?	_____		(293)
Fauteuil/docteur/s'asseoir	réponse obtenue?	+	0	(294)
	grammaticalement correcte?	+	-	(295)
	a du sens?	+	-	(296)
	nombre de mots utilisés?	_____		(297)
	nombre total de mots?	_____		(298)

Identification du patient: _____

Bureau/ouvrir/tiroir	réponse obtenue?	+	0	(299)
	grammaticalement correcte?	+	-	(300)
	a du sens?	+	-	(301)
	nombre de mots utilisés?		_____	(302)
	nombre total de mots?		_____	(303)
Arbre/vert/feuille/voir	réponse obtenue?	+	0	(304)
	grammaticalement correcte?	+	-	(305)
	a du sens?	+	-	(306)
	nombre de mots utilisés?		_____	(307)
	nombre total de mots?		_____	(308)
Crayon/écrire/bleu/feuille	réponse obtenue?	+	0	(309)
	grammaticalement correcte?	+	-	(310)
	a du sens?	+	-	(311)
	nombre de mots utilisés?		_____	(312)
	nombre total de mots?		_____	(313)

*** Dans les épreuves suivantes, le patient doit fournir une réponse orale au stimulus. Pour chaque stimulus, la réponse la plus probable est fournie à droite. Si le patient donne exactement cette réponse, encerclez le signe « + » et passez au stimulus suivant. Toutefois, si le patient donne une réponse autre que celle proposée, encerclez le « 1 » si vous jugez que c'est correct et inscrivez la réponse du patient sur la ligne suivant le « ou ». Si vous jugez que la réponse est incorrecte, encerclez le signe « - » (les critères de correction sont fournis pour chaque section). Si le patient ne donne pas de réponse au bout de CINQ SECONDES, encerclez le « 0 » et passez au stimulus suivant.

CONTRAIRES SÉMANTIQUES

*** Dans cette section, le patient doit répondre par un mot qui signifie le contraire du mot qu'on lui donne. La réponse est correcte s'il s'agit d'un mot de sens contraire. La réponse est incorrecte s'il ne s'agit pas d'un mot de sens contraire ou si le patient dit le mot précédé de « pas ».

Si le patient produit le mot donné, encerclez le signe « + » et passez au mot suivant. Si le patient donne une réponse différente de celle qui est proposée et que vous la jugez correcte, encerclez le « 1 » et inscrivez la réponse du patient sur la ligne suivant le « ou ». Si le patient donne une réponse incorrecte, encerclez le signe « - ». Si le patient ne donne pas de réponse au bout de CINQ SECONDES, encerclez le « 0 ».

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Vous allez entendre un mot et vous devrez me donner un mot qui veut dire le contraire. Par exemple, si je dis « bon », vous dites « mauvais ». Êtes-vous prêt(e)?

314. VRAI	+ FAUX	Ou _____	1	-	0	(314)
315. PAUVRE	+ RICHE	Ou _____	1	-	0	(315)
316. GRAND	+ PETIT	Ou _____	1	-	0	(316)
317. LOURD	+ LÉGER	Ou _____	1	-	0	(317)
318. DUR	+ MOU, FACILE	Ou _____	1	-	0	(318)
319. MORT	+ VIVANT	Ou _____	1	-	0	(319)
320. LENT	+ RAPIDE	Ou _____	1	-	0	(320)
321. FERMER	+ OUVRIR, OUVERT	Ou _____	1	-	0	(321)
322. SE LEVER	+ SE COUCHER, S'ASSEOIR	Ou _____	1	-	0	(322)
323. ÉPAIS	+ MINCE, INTELLIGENT	Ou _____	1	-	0	(323)

MORPHOLOGIE

*** Dans cette section, si le patient produit le mot donné, encerclez le signe « + » et passez au mot suivant. Si le patient donne une réponse différente de celle qui est proposée et que vous la jugez correcte, encerclez le « 1 » et inscrivez la réponse du patient sur la ligne suivant le « ou ». Si le patient donne une réponse incorrecte, encerclez le signe « - ». Si le patient ne donne pas de réponse au bout de CINQ SECONDES, encerclez le « 0 ».

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Pour chaque adjectif que vous allez entendre, dites-moi l'adverbe correspondant. Par exemple, si l'adjectif est « poli », vous allez dire « poliment ». Si l'adjectif est « lent », vous allez dire « lentement ». Êtes-vous prêt(e)?

324. VISIBLE	+ VISIBLEMENT	Ou _____	1	-	0	(324)
325. DUR	+ DUREMENT	Ou _____	1	-	0	(325)
326. NATUREL	+ NATURELLEMENT	Ou _____	1	-	0	(326)
327. FAUX	+ FAUSSEMENT	Ou _____	1	-	0	(327)
328. CALME	+ CALMEMENT	Ou _____	1	-	0	(328)
329. DOUX	+ DOUCEMENT	Ou _____	1	-	0	(329)
330. PRUDENT	+ PRUDEMMENT	Ou _____	1	-	0	(330)
331. FORT	+ FORTEMENT	Ou _____	1	-	0	(331)
332. ORGUEILLEUX	+ ORGUEILLEUSEMENT	Ou _____	1	-	0	(332)
333. SAVANT	+ SAVAMMENT	Ou _____	1	-	0	(333)

CONTRAIRES MORPHOLOGIQUES

*** Dans la section suivante, le patient produit le contraire du mot qu'on lui donne en lui ajoutant un préfixe négatif. Si la réponse est correcte, encerclez le signe « + ». Si le patient donne une réponse différente de celle qui est proposée et que vous la jugez correcte, encerclez le « 1 » et inscrivez la réponse du patient sur la ligne suivant le « ou ». Si la réponse est incorrecte, encerclez le signe « - ». Si le patient ne donne pas de réponse au bout de CINQ SECONDES, encerclez le « 0 » et passez au mot suivant.

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Vous allez entendre des mots. Vous devez me donner le mot contraire en ajoutant le préfixe approprié. Si le mot est « poli », vous dites « impoli ». Si le mot est « correct », vous dites « incorrect ». Êtes-vous prêt(e)?

334. VISIBLE	+ INVISIBLE	Ou _____	1	-	0	(334)
335. JUSTE	+ INJUSTE	Ou _____	1	-	0	(335)
336. PRÉCIS	+ IMPRÉCIS	Ou _____	1	-	0	(336)
337. MANGEABLE	+ IMMANGEABLE	Ou _____	1	-	0	(337)
338. LISIBLE	+ ILLISIBLE	Ou _____	1	-	0	(338)
339. RÉEL	+ IRRÉEL	Ou _____	1	-	0	(339)
340. VRAISEMBLABLE	+ INVRAISEMBLABLE	Ou _____	1	-	0	(340)
341. CONNU	+ INCONNU	Ou _____	1	-	0	(341)
342. UTILE	+ INUTILE	Ou _____	1	-	0	(342)
343. CASSABLE	+ INCASSABLE	Ou _____	1	-	0	(343)

DESCRIPTION (Cahier de stimuli, pages 74-75)

*** Dans cette épreuve, on montre au patient une histoire illustrée sans paroles. La page doit rester bien en vue du patient pendant toute la durée de l'épreuve. L'histoire devrait être racontée en deux minutes environ. Lorsque le patient a terminé, encerclez la réponse appropriée.

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Je vais vous montrer six images qui représentent une petite histoire. Regardez les images et racontez-moi l'histoire.

344. Quantité de production
 0) rien 1) très peu 2) moins que normal 3) normal 0 1 2 3 (344)
345. Le patient est-il allé jusqu'au bout? + - (345)
346. Le patient :
 1) s'est contenté de décrire chaque image 2) a produit une histoire continue 3) ni l'un ni l'autre
 1 2 3 (346)

CALCUL MENTAL

*** Dans cette section, le patient doit faire des opérations mentales. Chaque question doit lui être lue telle qu'elle apparaît ci-dessous. La réponse correcte est fournie à droite. Si le patient donne la réponse correcte, encerclez le signe « + ». Si le patient donne une réponse incorrecte, encerclez le signe « - ». S'il ne donne pas de réponse au bout de DIX SECONDES, encerclez le « 0 » et passez à l'opération suivante. Arrêtez l'épreuve après CINQ ÉCHECS CONSÉCUTIFS et passez à l'épreuve suivante (compréhension auditive). Encerclez le « 0 » pour toutes les questions sans réponse de cette épreuve.

- | | | | | | | |
|-------------------|---------------------------------|---------------|---|---|---|-------|
| 347. Combien font | CINQ plus QUATRE? | NEUF | + | - | 0 | (347) |
| 348. | SEPT moins DEUX? | CINQ | + | - | 0 | (348) |
| 349. | DEUX fois TROIS? | SIX | + | - | 0 | (349) |
| 350. | NEUF divisé par TROIS? | TROIS | + | - | 0 | (350) |
| 351. | SIX plus SEPT? | TREIZE | + | - | 0 | (351) |
| 352. | VINGT-ET-UN moins NEUF? | DOUZE | + | - | 0 | (352) |
| 353. | QUATRE fois SIX? | VINGT-QUATRE | + | - | 0 | (353) |
| 354. | DOUZE divisé par QUATRE? | TROIS | + | - | 0 | (354) |
| 355. | QUATORZE plus VINGT-DEUX? | TRENTE-SIX | + | - | 0 | (355) |
| 356. | QUARANTE-SIX moins VINGT-ET-UN? | VINGT-CINQ | + | - | 0 | (356) |
| 357. | TROIS fois DOUZE? | TRENTE-SIX | + | - | 0 | (357) |
| 358. | SOIXANTE divisé par QUATRE? | QUINZE | + | - | 0 | (358) |
| 359. | DIX-SEPT plus DIX-HUIT? | TRENTE-CINQ | + | - | 0 | (359) |
| 360. | TRENTE-DEUX moins QUINZE? | DIX-SEPT | + | - | 0 | (360) |
| 361. | TROIS fois QUATORZE? | QUARANTE-DEUX | + | - | 0 | (361) |

COMPRÉHENSION AUDITIVE

*** Lisez les instructions et l'histoire suivantes au patient. Posez-lui ensuite les cinq questions qui suivent et encerclez le signe « + » si la réponse est correcte ou le signe « - » si la réponse est incorrecte. Si le patient ne donne pas de réponse ou déclare qu'il ne sait pas, encerclez le « 0 ».

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Vous allez entendre une petite histoire. Écoutez attentivement et ensuite je vous poserai quelques questions. Êtes-vous prêt(e)?

Une nuit d'hiver, un bûcheron et sa femme étaient dans la forêt. Le bûcheron a rassemblé des branches mortes pour faire du feu parce qu'il faisait très froid. Mais il n'a pas pu l'allumer parce que sa femme avait oublié les allumettes à la maison.

362. Où étaient le bûcheron et sa femme?	+	-	0	(362)
363. Durant quelle saison se passe l'histoire?	+	-	0	(363)
364. Qu'est-ce que le bûcheron a fait?	+	-	0	(364)
365. Pourquoi voulait-il faire du feu?	+	-	0	(365)
366. Pourquoi n'a-t-il pas allumé le feu?	+	-	0	(366)

LECTURE À VOIX HAUTE (Cahier de stimuli, pages 77 à 84)

*** Dans les deux épreuves suivantes, l'expérimentateur doit pointer des stimuli au patient et celui-ci doit les lire à voix haute. Pour chaque stimulus, encerclez le signe « + » si le stimulus est lu correctement, le signe « - » s'il est mal lu, ou le « 0 » si le patient ne dit rien.

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Je vais vous montrer des mots et vous allez devoir les lire à voix haute. Êtes-vous prêt(e)?

367. ROUE	+	-	0	(367)
368. RAIL	+	-	0	(368)
369. PENTE	+	-	0	(369)
370. TRAIN	+	-	0	(370)
371. JOIE	+	-	0	(371)
372. NOEUD	+	-	0	(372)
373. MONT	+	-	0	(373)
374. FOULE	+	-	0	(374)
375. THÉ	+	-	0	(375)
376. BAIN	+	-	0	(376)

*** Lisez à voix haute les instructions suivantes au patient.

Maintenant, je vais vous montrer des phrases que vous allez devoir lire à voix haute. Êtes-vous prêt(e)?

377. L'homme tient la femme.	+	-	0	(377)
378. Elle le pousse.	+	-	0	(378)
379. Le chat est mordu par le chien.	+	-	0	(379)
380. C'est le camion qui tire la voiture.	+	-	0	(380)
381. L'homme ne pousse pas la femme.	+	-	0	(381)
382. Le camion n'est pas tiré par la voiture.	+	-	0	(382)
383. Le chien se fait mordre par le chat.	+	-	0	(383)
384. Il la tient.	+	-	0	(384)
385. La femme est poussée par l'homme.	+	-	0	(385)
386. L'homme n'est pas arrosé par la femme.	+	-	0	(386)

LECTURE SILENCIEUSE (Cahier de stimuli, pages 86-87)

*** Dans cette épreuve, le patient doit lire un paragraphe silencieusement et ensuite répondre à des questions sur le paragraphe qu'il a lu. Accordez 90 SECONDES au patient pour lire ce passage. Le paragraphe doit rester à la vue du patient tout au long de l'épreuve. Encerclez le signe « + » si la réponse est correcte; le signe « - » si la réponse est incorrecte; ou le « 0 » si le patient ne dit rien.

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Je vais vous donner un paragraphe à lire. Lisez-le une fois silencieusement. Dites-moi quand vous aurez terminé de lire et je vous poserai des questions. Êtes-vous prêt(e)?

Un homme est parti à la chasse dans la plaine avec son chien. Il a tué deux perdrix. À son retour au village, il est allé au marché et il a échangé ses perdrix contre des gâteaux.

- | | | | | |
|---|---|---|---|-------|
| 387. Avec qui l'homme est-il parti? | + | - | 0 | (387) |
| 388. Où l'homme et son chien sont-ils allés? | + | - | 0 | (388) |
| 389. Qu'est-ce que l'homme a fait? | + | - | 0 | (389) |
| 390. Où a-t-il apporté les perdrix? | + | - | 0 | (390) |
| 391. Qu'est-ce qu'il a fait avec les perdrix? | + | - | 0 | (391) |
| 392. Qu'est-ce qu'il a reçu pour ses perdrix? | + | - | 0 | (392) |

**** ARRÊTEZ LE MAGNÉTOPHONE ****

COPIE (Cahier de stimuli, pages 88-89)

*** Donnez une feuille de papier et un crayon au patient. Encerclez le signe « + » si la réponse est correcte; le signe « - » si la réponse est incorrecte; ou le « 0 » si le patient n'écrit rien. Commencez à lire à voix haute ici.

Je vais vous montrer une liste de mots. Écrivez-les sur la feuille que je vous ai donnée.

- | | | | | |
|-------------|---|---|---|-------|
| 393. TENTE | + | - | 0 | (393) |
| 394. AIL | + | - | 0 | (394) |
| 395. LOUP | + | - | 0 | (395) |
| 396. BAR | + | - | 0 | (396) |
| 397. MOUCHE | + | - | 0 | (397) |

DICTÉE

*** Lisez les instructions suivantes au patient. Encerclez le signe « + » si la réponse est correcte; le signe « - » si la réponse est incorrecte; ou le « 0 » si le patient n'écrit rien.

Maintenant, je vais vous lire des mots et vous allez devoir les écrire. Êtes-vous prêt(e)?

- | | | | | |
|-------------|---|---|---|-------|
| 398. MOULE | + | - | 0 | (398) |
| 399. GARE | + | - | 0 | (399) |
| 400. PAIN | + | - | 0 | (400) |
| 401. BOUCHE | + | - | 0 | (401) |
| 402. ROI | + | - | 0 | (402) |

*** Lisez les instructions suivantes au patient. Si la phrase est écrite sans faute, encerclez le signe « + », sinon, écrivez le nombre de mots corrects dans l'espace prévu, ou encerclez le « 0 » si le patient n'écrit rien.

Maintenant, je vais vous dicter quelques phrases. Vous devez les écrire. Êtes-vous prêt(e)?

- | | | | | |
|---------------------------------------|---|-------|---|-------|
| 403. Je l'arrose. | + | _____ | 0 | (403) |
| 404. Elle la tient. | + | _____ | 0 | (404) |
| 405. Le garçon est tiré par le chien. | + | _____ | 0 | (405) |

Identification du patient: _____

406. La fille ne pousse pas la voiture. + _____ 0 (406)
407. C'est sa mère qui suit le camion. + _____ 0 (407)

LECTURE SILENCIEUSE DE MOTS (COMPRÉHENSION) (Cahier de stimuli, pages 91 à 111)

*** Dans la section suivante, montrez un mot à la fois au patient qui devra choisir l'image qui y correspond. Encerclez le numéro qui correspond à l'image choisie par le patient. Encerclez le « 0 » si le patient ne donne aucune réponse.

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Maintenant, je vais vous montrer des mots. Touchez l'image qui correspond au sens du mot. Êtes-vous prêt(e)?

- | | | | | | | |
|------------|---|---|---|---|---|-------|
| 408. ROUE | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (408) |
| 409. RAIL | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (409) |
| 410. PENTE | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (410) |
| 411. TRAIN | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (411) |
| 412. JOIE | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (412) |
| 413. NOEUD | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (413) |
| 414. MONT | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (414) |
| 415. BOULE | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (415) |
| 416. THÉ | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (416) |
| 417. BAIN | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (417) |

LECTURE SILENCIEUSE DE PHRASES (COMPRÉHENSION) (Cahier de stimuli, pages 113 à 133)

*** Dans la section suivante, montrez une phrase à la fois au patient qui devra choisir l'image qui y correspond. Encerclez le numéro qui correspond à l'image choisie par le patient. Encerclez le « 0 » si le patient ne donne aucune réponse.

*** Lisez les instructions suivantes au patient.

Maintenant, je vais vous montrer des phrases. Touchez l'image qui correspond au sens de chaque phrase. Êtes-vous prêt(e)?

- | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|-------|
| 418. L'homme tient la femme. | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (418) |
| 419. Elle le pousse. | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (419) |
| 420. Le chien est mordu par le chat. | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (420) |
| 421. C'est le père qui lave le garçon. | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (421) |
| 422. L'homme ne pousse pas la femme. | 1 | 2 | | | 0 | (422) |
| 423. Le garçon n'est pas lavé par son père. | 1 | 2 | | | 0 | (423) |
| 424. C'est le chat qui mord le chien. | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (424) |
| 425. Il la tient. | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (425) |
| 426. La femme est poussée par l'homme. | 1 | 2 | 3 | 4 | 0 | (426) |
| 427. L'homme n'est pas arrosé par la femme. | 1 | 2 | | | 0 | (427) |

ÉCRITURE SPONTANÉE

*** Donnez une feuille de papier et un crayon au patient et accordez-lui CINQ MINUTES pour écrire spontanément.

*** Commencez à lire à voix haute ici.

Maintenant, j'aimerais que vous écriviez quelque chose à propos de votre accident/maladie sur cette feuille de papier.

Indentification du patient: _____

Remarques supplémentaires concernant tout aspect de la performance du patient non révélé par les questions standardisées.
